

《一群变装艺术家成立Qommittee联盟》

A group of drag artists have launched a new coalition in response to attacks on drag expression.

一群变装艺术家为回应针对变装表达的攻击，发起了一个新的联盟。



On Wednesday, the group of artists – including Hysteria Brooks, a victim impacted by the Club Q shooting that left five people dead in Colorado in 2022 – announced the launch of Qommittee, “an effort to organize drag artists and fans into a national organization to protect and promote drag,” Scott Simpson, a community organizer with Qommittee, wrote in an email to CNN.

周三，包括2022年在科罗拉多州一家俱乐部发生枪击事件(造成五人死亡)的受害者海斯特里亚·布鲁克斯在内的一群艺术家宣布成立Qommittee联盟，“旨在将变装艺术家和粉丝组织成一个全国性的组织，以保护和推广变装表演”，Qommittee的社区组织者斯科特·辛普森在给CNN的一封电子邮件中写道。

Simpson added that “the organization intends to help drag artists protect themselves from hate and navigate the business side of drag, while advocating for free expression.”

辛普森补充说，“该组织旨在帮助变装艺术家保护自己免受仇恨的侵扰，并引导他们应对变装表演的商业方面，同时倡导言论自由。”

At least 510 anti-LGBTQ bills were introduced in state legislatures across the United States in 2023 — a new record, according to American Civil Liberties Union data. More than 40 of those legislative efforts targeted drag performing, classifying them as “adult cabaret” entertainment.

根据美国公民自由联盟的数据，2023年，美国各州立法机构至少提出了510项反LGBTQ法案——这是新的纪录。其中超过40项立法努力针对变装表演，将其归类为“成人歌舞厅”娱乐。

There were 138 hate-motivated incidents - such as harassment, intimidation or assault - relating to drag events and performers between June 2022 and April 2023, according to the Anti-Defamation League.

据反诽谤联盟称，2022年6月至2023年4月期间，与变装活动和表演者相关的仇恨动机事件(如骚扰、恐吓或袭击)有138起。

Qommittee aims to provide legal aid, therapy and community support for drag artists.

Qommittee旨在为变装艺术家提供法律援助、心理治疗和社区支持。

The ten drag performers who signed the Qommittee 's call to action at launch include victims of hate crimes, like Brooks.

在Qommittee发起行动号召时签名的十位变装表演者中，包括像布鲁克斯这样的仇恨犯罪受害者。

“The trauma that my community has faced since the shooting is really hard to put into words. The work of healing since then has largely been left up to us to handle on our own,” Brooks said in a statement. “We ’re trying to put the pieces back together and build something stronger. The lessons we ’ve learned are something I want to pay forward and I ’m hopeful building this organization can help do that.”

布鲁克斯在一份声明中说：“自从枪击事件以来，我的社区所经历的创伤真的很难用言语表达。自那时以来的疗愈工作在很大程度上都是靠我们自己来处理的。”“我们正在努力把碎片拼凑起来，建立更强大的东西。我们学到的教训是我想要回馈的，我希望建立这个组织能够帮助实现这一点。”

Another Colorado-based drag artist, Tiara Latrice Kelley – who is affiliated with both Club Q as well as Pulse Nightclub, the scene of a mass shooting that killed 49 people in 2016 – said, “What drew me to this project was joy. Things can be so serious out here

– and for good reason – but drag is about being real, helping people relax and have a good time too.”

另一位来自科罗拉多的变装艺术家蒂亚拉·拉特里丝·凯利(Tiara Latrice Kelley)与Club Q以及Pulse Nightclub(2016年造成49人死亡的枪击案现场)都有联系,她说:“吸引我参与这个项目的是快乐。这里的事情可能很严重——而且理由充分——但变装的意义在于真实,帮助人们放松,享受美好时光。”

“I wasn ’ t going to let these hateful people dim my considerable light,” Kelley added. “I hope that people learn about what we ’ re doing here and decide to join us.”

“我不会让这些仇恨的人削弱我耀眼的光芒,”凯利补充道。“我希望人们了解我们正在做的事情,并决定加入我们。”

